

全日制課程通訊

Full Time Programme Newsletter

20 二十周年院慶
th Anniversary
耕耘廿載 開拓未來

第二十五期

2012年5月

專題報導 Feature Story

新學制 新出路 New Pathways under New Academic Structure

今年是新舊學制交替的雙軌年，同時會有中七高考生與新高中香港中學文憑考生畢業，面對資助學位供不應求，同學應如何抉擇呢？

本院在提供設計學、心理學、會計、幼兒教育、護理學等方面的課程均有豐富經驗，加上教學設備完善，師資優良，你一定會找到心儀的課程。本期通訊特別載有課程推介，同學萬勿錯過！



The year 2012 marks the time when the education system is reformed, and both Form Seven and New Secondary Six students will leave school at the same time. When the number of students wishing to enter universities is doubled, government funded places are not. What paths are students going to take?

Our Institute has been providing programmes that are of interest to you. Programmes cover areas of design, psychology, accounting, early childhood education, nursing and so on. With our considerable experience, fabulous facilities and a terrific team of teachers, you will find LiPACE a great place for you. Some hot picks are highlighted in this issue, so read on!

直入大學首選 — 英國大學學位課程 Straight to University — Bachelor's Degree Programmes in the U.K.

本院為滿足本地高中學生的升學需求，近年與兩間知名英國大學Middlesex University及University of Salford合辦多個全日制學士學位課程。部分課程更獲專業團體認可資格或豁免專業考試之個別考卷，為同學就業打好基礎。

To provide opportunities for senior secondary graduates to further their studies, the Institute offers a wide range of full-time degree programmes in collaboration with two renowned universities of the U.K., namely, the Middlesex University and the University of Salford. Graduates may obtain professional qualifications, or be exempted for individual papers of professional examinations. Students will be equipped to get a job when they graduate.

University of Salford

BSc (Hons) Psychology 的畢業生可申請The British Psychological Society (BPS)、香港心理學會(HKPS)及美國心理學協會(APA)的會員資格。

Graduates are eligible to apply for membership of the British Psychological Society (BPS), the Hong Kong Psychological Society (HKPS) and the American Psychological Association (APA) on an individual basis.

Middlesex University

除了University of Salford的課程之外，同學也可以選讀Middlesex University的課程，包括時裝設計、流行音樂、商科、會計及金融、幼兒教育以及環境及公共衛生等課程；其中BMus Honours Popular Music更是本港首個及目前唯一一個流行音樂學位課程，由業內知名人士授課。此外，BA Honours Early Childhood Studies是本港首個及唯一以英語授課的同類課程。

為升讀大學做好準備 — 大學基礎教育文憑課程 Prepares you Well for University Studies — Diploma for University Foundation Studies

高中畢業生及修畢副學士之同學如有興趣升讀上述學位課程，可先報讀大學基礎教育文憑課程，課程為期一年，讓學員在不同的科目領域建立理論基礎，為修讀大學課程作好準備。

有關本課程之結構及特色，請參閱第11頁。

Graduates of HKDSE and Pre-Associate Degree may first apply to study the one-year Diploma for University

Apart from studying Psychology in Salford, students can also choose programmes from the Middlesex University. A wide range of degree programmes will be offered in 2012-13, including fashion design, popular music, business management, accounting and finance, early childhood studies, and environmental and public health. Both the popular music and the early childhood studies degree programmes are unique in Hong Kong: the former is the first and only one in town, and the latter is the first and only one that is conducted in English in Hong Kong.



蕭子鋒同學分享心聲 Sharing of Student Sora Siu

我就讀BSc (Hons) Psychology 二年級，學院給我們很多學業及工作上的學習機會，對我做心理學科的研究很有幫助。

I'm a year 2 student of the BSc (Hons) Psychology programme. I've got lots of chances to learn in LiPACE, including being hired as a student helper. That helps my research too!

Foundation Studies to build a foundation in generic skills in a range of subject domains so as to better prepare themselves for university entry.

For the programme structure and highlights, please refer to P.11.

投身專業 — 高級文憑課程

A Road to Professionalism — Higher Diploma Programmes

除學士學位外，高中畢業同學也可報讀高級文憑課程，為將來投身專業打好基礎。畢業生可申請直接入讀部分由本院與海外大學合辦的學士學位第二年課程。

Besides choosing the degree programmes, HKDSE graduates can apply for Higher diplomas which aim to equip

students with a good foundation of necessary knowledge and skills for a professional career. Graduates from these programmes may apply for direct admission into Year 2 studies of some of the Institute's degree programmes offered in collaboration with overseas universities.



銜接大學路路通 — 副學士先修及文憑課程

Effective Pathways into University — Pre-Associate Degree and Diploma Programmes

副學士先修及文憑課程為舊學制的毅進證書畢業生及中學會考及格的同學提供一個全面而有系統的學術訓練，為將來升讀高級文憑及學士學位等課程鋪路。

Designed for Project Yi Jin graduates and those having 5 passes in HKCEE under the old academic structure, the

Pre-Associate Degree (Pre-AD) and Diploma programmes aim to provide a comprehensive and systematic academic training for students, preparing them for further studies in Higher Diploma and degree programmes, etc.

	副學士先修 Pre-AD	文憑 Diploma
文化藝術及設計 Arts and Design	Creative Design	Fashion Design Studies, Design Studies, Make-up and Creative Image Styling
商業及旅遊 Business and Tourism	Business Studies, Tourism and Hospitality Studies, Accounting, Banking and Finance	Business Studies, Business Accounting
健康及社會科學 Health and Social Sciences	Psychological Studies, Personal Fitness Training, Nursing Studies	Psychology, Health Studies, Food and Nutrition, Sport Management

迎合本地非華語人士需要 — 通識教育文憑 Catering to Local Non-Chinese Speakers — Diploma in General Studies

課程除了為高中畢業生及舊學制下之中五畢業生和毅進課程畢業生提供升學途徑，也同時配合少數族裔學員的學習需要。課程以英語授課，並提供多元化選修學科，讓學員從中培養興趣及打好基礎。有關本課程之結構及特色，請參閱第11頁。

This programme is not only designed for students who completed HKDSE, HKCEE and Yi Jin Certificate, but also for students of ethnic minority to further their academic

pursuits. The programme is taught in English and provide options of elective courses for students to develop their interests. For the programme structure and highlights, please refer to P.11.



我走我未來 — 毅進文憑 Finding My Way Forward — Yi Jin Diploma

為配合新334學制，新毅進文憑課程將於2012/2013學年開辦，取代原來的毅進證書（等同中學會考五科合格）。毅進文憑為新學制的中學離校生以及成年學員，提供另一學習途徑，以取得就業及持續進修所需的正規資歷。學員完成課程後，將取得相當於新學制下香港中學文憑考試五科（包括中國語文和英國語文）第二級成績的資歷。完成毅進文憑課程的畢業生符合報讀高級文憑和大學基礎教育文憑的學歷要求，邁向大學之路。

本院是2000年政府推出毅進計劃時的課程發展召集人，在開辦毅進課程方面擁有豐富的經驗。有關本課程之結構及特色，請參閱第10頁。

Under the new 3-3-4 academic structure, Yi Jin Diploma (YJD) will be offered, taking the place of the old Yi Jin Certificate (comparable to 5 passes in HKCEE), in the academic year 2012/2013 for school leavers of the new

academic structure and mature students. The programme provides an alternative study path for students to obtain formal academic qualifications for further studies and career development.

Graduates, on satisfactory completion of the programme, will obtain a qualification deemed comparable to Level 2 standards in five subjects in the Hong Kong Diploma of Secondary Education examination, including Chinese Language and English Language. YJD graduates will be qualified to apply for Higher Diploma programmes and the Diploma for University Foundation Studies offered by the Institute as effective pathways to Bachelor degrees.

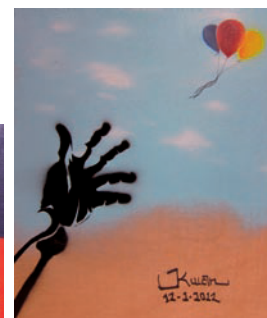
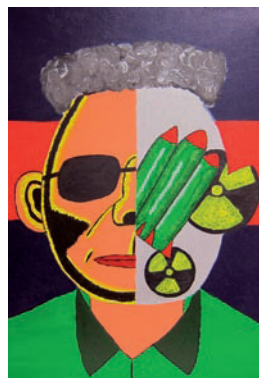
Being the convener of Project Yi Jin in 2000, the Institute has ample experience in running Yi Jin programmes. For the programme structure and highlights, please refer to P.10.



本院學員勇奪毅進盃籃球賽冠軍。
LiPACE's students won the Yi Jin Cup
Basketball Competition.



毅進紀律部隊畢業生在警校以銀笛榮譽畢業。
Graduates of Yi Jin Disciplinary Forces received the
Silver Whistle Award at the Passing-out Ceremony.



毅進畢業生(現為設計學文憑學員)
作品
Works of Yi Jin graduates (current
students of Diploma in Design
Studies)

學院設施與學習支援 Institute's Facilities and Learning Support

為配合同學的學習需要，本院設有多項現代化教學設施，除了電腦室及學生休憩空間外，還備有一系列的工作室，供修讀時裝設計、藝術/攝影、室內設計、電台廣播以及心理學的同學使用。

此外，本院特設英語學習資源中心，設施包括多媒體學習區、自修室、英語坊及迷你影院。同學在互動的氣氛下參加活學英語活動、工作坊及英語輔導，一定事半功倍！

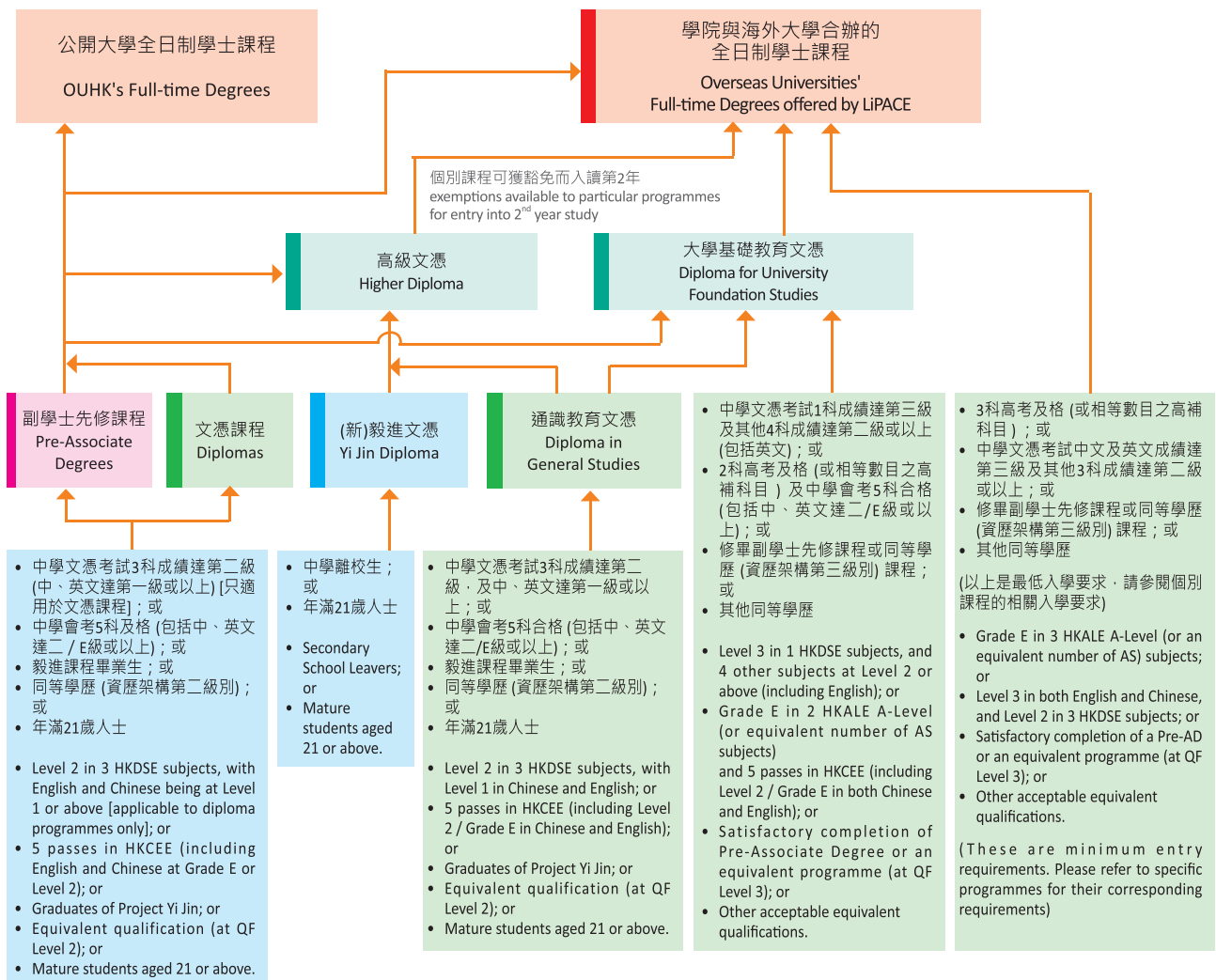
In addition to computer rooms and student common areas, there are also many sophisticated teaching facilities for students from different specialized areas. Studios that are specially designed for students of fashion design, art and photography, interior design and radio broadcasting are available, and so is a laboratory for psychology students.

The English Language Learning Resource Centre (ELLRC) is furnished with Multimedia facilities, study rooms, an English Corner and a mini theatre. Students can enjoy

an abundance of English learning activities, workshops and English consultation. Come and learn English with us in this new interactive learning environment!



新高中學制，新升學階梯 New Through-train Study Pathway



毅進畢業生獲各紀律部隊部門取錄 *Yi Jin Graduates in Disciplinary Forces*

許多同學透過修讀本院的課程，找到自己的理想出路。以下三位於2010年修畢紀律部隊實務毅進證書課程的學員，雖然曾經歷失敗，但仍然繼續努力，最終考入各個紀律部隊部門，達成他們的夢想。

Three graduates of Yi Jin Certificate in Disciplinary Forces (2009/2010) told their stories of joining the disciplinary forces despite all challenges, difficulties and setbacks. They have gone through a long way to their dreams!

歐偉雄 — 現職消防員，駐守葵涌消防局
Au Wai Hung – Fireman stationing at

Kwai Chung Fire Station



成為消防員是我一直以來的夢想，但我以前對紀律部隊的認識不多，所以一直沒有信心投考。後來在一次偶然的機會下，

我在網上看到學院的紀律部隊實務毅進證書課程，便決心報讀。這個課程加深了我對紀律部隊的認識，如面試技巧、紀律訓練和人際關係等等，令我信心大增。雖然後來我在第一次投考中落第了，但我沒有因此而氣餒，反而在第二次投考前加緊溫習和鍛鍊自己的體能，這次終於成功了！我於去年4月起接受了為期26個星期的訓練，受訓過程雖然辛苦，但是獲益良多！我除了學習到更多消防知識以及進一步提升自己的體能以外，還認識到很多專業的教官和志同道合的師兄弟！

黃桂賢 — 現職救護員，駐守摩星嶺救護站
Wong Kwai Yin – Ambulanceman stationing at
Mount Davis Ambulance Depot

我於去年4月加入消防處，經過半年的救護員訓練後正式開始為市民服務，至今有四個多月。我投考消防處職位先後共5次，最終在第5次成功獲取錄成為救護員。無論是投考過程，或是這四個月來的工作經驗，都讓我對人生有非一般的體會。修讀毅進課程不但助我取得基本學歷要求，更讓我學習到面試的應對技巧，以及面對市民的態度。我鼓勵各位學弟學妹繼續朝著自己的理想奮鬥，加油！



王俊鴻 — 現職二級懲教助理，駐守喜靈洲懲教院所
Wong Chun Hung – Assistant Officer II of Correctional Services, stationing at *Hei Ling Chau Correctional Institution*

我在去年6月加入懲教署，並接受為期23個星期的訓練。我曾以為政府聘請毅進畢業生的意願不大，但入職後才發現政府很樂意聘請我們，因為我們的流失率很低。回想在學院修讀毅進課程時，實用的教學內容加上導師的悉心講解，讓我們的學習會事半功倍，投考紀律部隊的成功率大增。因此，各位毅進同學要繼續努力，千萬不要在學習上敷衍了事，我們的夢想是可以達到的。加油，努力！



學院動態 Institute Development & Activities

學院成立二十週年 慶祝活動源源不絕 *Celebration Activities of LiPACE's 20th Anniversary*

投資者教育日2012
Investor Education Day 2012

「投資者教育日2012」為學院二十週年紀念的慶祝活動掀起序幕。活動由本院與證監會合辦，於今年2月11日在本校楊雪姬演講廳舉行，主題為「在動蕩的投資環境如何自處」。同日有兩場講座，分上下午時段舉行，邀得多位專家及資深業界人士發表演說，分析今年的經濟環境，為投資者指點迷津。

上午場的講座由資深基金經理錢志健先生及資深金融

業人士關永盛先生主講。錢先生以「投資前景未明，如何沉着面對？」為題，解構導致美國經濟陷入危機的因素，鼓勵投資者以積極及進取的態度面對；關先生則講解「波幅指數及其應用」，教導投資者如何透過波幅指數評估風險及市場走勢。兩位嘉賓於演講後繼續參與由學院課程總監陳卓東先生主持的對談環節，並解答觀眾提問。

下午場先由資深基金經理李鴻斌先生與觀眾分享「投



錢志健先生
Mr. Edward Chin



關永盛先生
Mr. Vincent Kwan



李鴻斌先生
Mr. Victor Lee



林一鳴先生
Mr. Eddie Lam

資海外股票前應注意之事項」，傳授外匯管理的心得；資深證券業人士林一鳴先生後以「GO! 做個投資達人」為題，教你做個精明投資者。最後，學院院長呂汝漢教授親自主持對談及台下發問環節，與兩位嘉賓作互動交流。兩場講座吸引共450位同學及公眾人士參加，觀眾用心聆聽，積極發問，獲益良多。

Held on 11 February 2012 in OUHK Serena Yang Lecture Theatre, the "Investor Education Day 2012" kicked off the Institute's 20th Anniversary celebration activities. Upon the theme "Investment Approach in a Volatile Environment", market experts and professionals analyzed the economic trends and shared about their investment

wisdom. In the morning session, Mr. Edward Chin showed us how to "Hedge Your Risks in Uncertain Times"; whereas Mr. Vincent Kwan gave his views on "Volatility index and its applications". They were then joined by Mr. Forrest Chan, LiPACE Programme Director, to take part in the panel discussion. The afternoon session started with Mr. Victor Lee elaborating "What investors should know before investing in stocks of overseas companies", followed by Mr. Eddie Lam illustrating the ways to "Be a smart Investor". The event ended with the panel discussion hosted by Prof. Lui Yu-hon, LiPACE Director. An audience of 450, including students and the public, showed active participation in the event.

「積金人生 決策審慎」強積金投資講座 Mandatory Provident Fund Investment Education Seminar 2012

學院聯同積金局於今年3月3日在本校楊雪姬演講廳舉行「積金人生 決策審慎」強積金投資講座，講座同時是學院二十週年慶祝活動之一。積金局的代表及資深業界人士先後發表演說，預測今年的基金走勢，探討如何有效管理

強積金投資。三位講員分別是香港財務策劃師學會董事會成員林昶恆先生、積金局聯繫課高級經理陳安定先生以及香港專業財經分析及評論家協會副主席鄧聲興博士。

林先生首先以「在波動市況下，應如何處理強積金投資」為題，講解強積金投資的正確態度。陳先生隨後就「強積金投資六大決策點」講述選擇退休計劃時的種種考慮因素。鄧博士則分析「2012年上半年香港及環球投資市場走勢」，分享強積金投資策略。演講後，三位嘉賓聯同學院院長呂汝漢教授進行對談及答問，觀眾反應熱烈。講



左起：積金局對外事務部主管陳利碧衡女士、鄧聲興博士、林昶恆先生、呂汝漢教授及陳安定先生。
From left: Mrs Betty Chan, Head (External Affairs) of the MPFA, Dr. Kenny Tang, Mr. Alvin Lam, Prof. Lui Yu-hon and Mr. Eddy Chan.



觀眾專心聆聽專家分享。
The audience was attentive to the experts' sharings.

學院動態 Institute Development & Activities

座一方面向市民灌輸正確的投資觀念，另一方面為在職人士提供了極具參考價值的資訊，助他們訂立積極的投資及儲蓄計劃，以實現「退休唔駛憂」的理想生活。

LiPACE collaborated with Mandatory Provident Fund Authority (MPFA) in organizing the “MPF Investment Education Seminar 2012”, one of the 20th Anniversary celebration events, in OUHK Serena Yang Lecture Theatre on 3 March 2012. The three prominent speakers Mr. Alvin Lam (Board member of the Institute of Financial Planners of Hong Kong), Mr. Eddy Chan (Senior Manager of Liaison, MPFA) and Dr. Kenny Tang (Vice President, The Hong Kong Institute of Financial Analysts and Professional Commentators) shared their insights into fund markets and the effective management of MPF investment. After the speeches, a panel discussion was held among Prof. Lui and the guest speakers to answer questions from the floor.

The seminar was highly beneficial in educating the general public on making smart decisions in retirement plans.



呂汝漢教授主持對談及答問環節。

Prof. Lui served as the moderator of panel discussion.

優質教學論壇暨教學優異獎頒獎典禮

Invitation to the Forum on Quality Teaching cum Teaching Excellence Award Ceremony



容艷琼博士
Dr. Paula Hodgson

優質教學論壇暨教學優異獎頒獎典禮於2012年4月14日在大學楊雪姬演講廳舉行。活動前半部分為優質教學論壇，學院有幸邀得在港推動網上學習的先鋒之一容艷琼博士擔任嘉賓講者，以「利用Web 2.0進行真實評估：由設計到實踐」為題發表演說。容博士對創新的教學與學習模式素有研究，她就這方面分享了許多真知灼見，令在座的教育工作者得到不少啟發。論壇上亦設有專題討論環節，由鄧焯榮博士(李嘉誠專業進修學院高級課程經理)主持，聯同容博士及曾婉媚博士(香港公開大學教育科技出版部高級教學設計主任)大談Web 2.0的應用。

活動下半部分為教學優異獎頒獎典禮，嘉許15位在教學、課程設計以及學生培育三方面都有傑出表現的兼職導師。得獎者都是得到學院的課程統籌和學生提名，再經過遴選委員會評審選出，在教育上的貢獻及成就毋庸置疑。不少得獎者的學生都特地前來支持自己的導師，場面熱鬧。活動的來賓還包括學院教職員、大學校友、教育界以及公眾人士。

獲頒教學優異獎的導師包括朱惜玲博士、何志宇先生、余寄撫先生、李少棠先生、李紀平先生、姚浩然先生、胡惠明先生、梁廣雄先生、許衛球先生、麥周露嬋女士、麥偉貽先生、黃任賢博士、翟鳳嬋女士、劉永全先生及鍾志源先生。

The “Forum on Quality Teaching cum Teaching Excellence Award Ceremony” was held on 14 April 2012

in OUHK Serena Yang Lecture Theatre. In the Forum, guest speaker Dr. Paula Hodgson, one of the pioneers in promoting and supporting e-Learning in Hong Kong, delivered a guest lecture on “Authentic Assessment with Web 2.0: From Design to Implementation”. Specialized in innovative and blended learning, she inspired every educator in the audience with her very unique insights. A panel discussion followed, with Dr. Andrew Tang (Senior Programme Manager, LiPACE) being the moderator, where he joined Dr. Hodgson and Dr. Eva Tsang (Senior Course Designer, Educational Technology and Publishing Unit, OUHK) to share their views in the application of Web 2.0.

At the second part of the event, 15 part-time instructors were presented the Teaching Excellence Awards, in honor of their contribution and achievement in pedagogical skills, curriculum and instructional design, as well as student support and pastoral care. They were nominated by students and programme coordinators, and selected by a judging panel. Many of their students came to support,



專題討論環節

Panel Discussion



教學優異獎得獎導師
Recipients of Teaching Excellence Awards

making it a warm and joyous occasion. Other attending guests included teaching staff, alumni, members from the public and education sector.

Awarded part-time instructors were Ms. CHAK Fung-sim, Dr. Lydia CHU Sik-ling, Mr. CHUNG Chi-yuen, Mr. Philip HO Chi-yue, Mr. Ricky HUI Wai-kau, Mr. George LAU Wing-chuen, Mr. LEE Kee-ping, Mr. LEE Siu-tong, Mr. LEUNG Kwong-hung, Mr. MAK Wai-yi, Ms. Katemagg MAK CHAU Lo-sim, Dr. WONG Yum-yin, Mr. WU Wai-ming, Mr. YEE Kee-fu and Mr. Patrick YIU Ho-yin.

二十週年紀念晚宴 20th Anniversary Celebration Banquet

晚宴將於今年6月15日舉行，廣邀教育機構代表、合作伙伴、職員及學生共慶盛事。屆時並有學生表演、時裝秀、抽獎及校友會成立典禮等環節助慶。有關詳情及報名方法，請瀏覽學院網頁 (www.ouhk.edu.hk/lipace/anniversary)。

The banquet will be held on 15 June 2012, celebrating the anniversary with students, staff, partners and members from the education sector. The occasion is highly anticipated with its spectacular programmes including student performance, fashion shows, lucky draw and alumni groups launching ceremony. For details and registration, please refer to the Institute's website (www.ouhk.edu.hk/lipace/anniversary).

本院籃球隊勇奪毅進盃籃球賽冠軍 *LiPACE's Basketball Team Won the Yi Jin Cup Basketball Competition*

一年一度的毅進盃籃球賽於本年4月14及21日舉行，本院籃球隊勇奪冠軍。今屆共有八間院校參加，本院籃球隊先後擊敗香港浸會大學持續教育學院和香港專業進修學校代表隊伍，晉身總決賽；並在決賽中擊敗嶺南大學持續進修學院之代表隊，奪得今屆籃球比賽冠軍。

籃球隊取得驕人成績，除了隊員本身的高超球技外，還有賴他們積極參與賽前練習，加上揮發團隊合作精神，以致能在每一場比賽中都保持超水準的表現。

Our basketball team proudly won the Championship of Yi Jin Cup 2011-2012 Basketball Competition. The



competition was held on 14 & 21 April. There were eight basketball teams from eight Yi Jin Projects providers. Our basketball team entered the final by beating the teams from the School of Continuing Education, Hong Kong Baptist University and Hong Kong College of Technology. We also defeated the basketball team of Lingnan Institute of Further Education in the final and won the Championship.

The success of our team members in the competition has come not only from their good foundation of personal skills, but also from their sense of responsibility and cooperative spirit in all the preparation for the game, resulting in a remarkable performance throughout the matches.

毅進新里程：毅進文憑課程簡介 New Project Yi Jin: Introduction to Yi Jin Diploma (YJD)



毅進文憑課程將於2012/2013學年開辦，取代今年九月結束的毅進證書課程，讓新學制的中學離校生以及年滿21歲人士繼續進修。

學生須修讀五個核心科目，包括中國語文、英國語文、數學、人際傳意技巧及通識教育，另加三個選修科目，而普通話將融入中國語文之內。畢業生完成了課程的八個單元後，將取得相當於新學制下香港中學文憑考試五科（包括中國語文和英國語文）第二級成績的資歷。完成毅進文憑課程的畢業生可符合報讀高級文憑和大學基礎教育文憑的學歷要求，邁向升讀大學之路。

本院以過去十二年提供毅進課程的經驗和熱誠，為報讀「新毅進」（毅進文憑課程）的應屆考生提供多元選擇，讓畢業同學掌握實用的知識和技能，為未來就業及持續進修建立穩固的基礎。

20個學科領域 —

會計實務、銀行及金融投資、電腦及設計、商業實務、電台廣播主持技巧、康體教練及管理、旅遊及酒店業實務、護理及健康服務、漫畫及插圖藝術、日語、紀律部隊實務、時裝設計、室內設計、幼兒教育、心理學實務、社會服務、糕餅製作、形象及時裝設計、旅遊及航空服務、西餐製作及服務

Yi Jin Diploma, in place of the Project Yi Jin Certificate which will end in September 2012, will be launched from the academic year 2012/2013 to provide an alternative pathway for secondary school leavers under the New Academic

Structure, as well as mature students, to pursue further studies. Students have to take 5 core subjects, including Chinese Language, English Language, Mathematics, Communication Skills and Liberal Studies, plus 3 elective subjects. Graduates, on satisfactory completion of all eight modules of the programme, will obtain a qualification deemed comparable to Level 2 standards in five subjects in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination, including Chinese Language and English Language. YJD graduates will be qualified to apply for Higher Diploma programmes and the Diploma for University Foundation Studies offered by the Institute as effective pathways to Bachelor degrees.

As an experienced provider of Project Yi Jin programmes for over 12 years, the Institute offers a variety of courses for students to acquire practical knowledge and skills, so as to secure a firm foundation for future employment and academic advancement.

20 Subject Areas –

Accounting, Banking and Financial Investment, IT and Design Studies, Business Studies, Radio Host Broadcasting Skills, Fitness Training and Recreation, Management, Tourism and Hotel Services, Nursing and Healthcare, Comic and Illustration Arts, Japanese, Disciplinary Forces, Fashion Design, Interior Design, Early Childhood Education, Psychological Studies, Social Services, Baking and Pastry, Image and Fashion Styling, Tourism and Aviation Services, Western Cuisine Preparation and Services

通識教育文憑 Diploma in General Studies (DGS)

近來，少數族裔人士在本港的升學及就業機會受到社會關注，他們的中文程度往往成為升學的障礙。有見及



此，通識教育文憑（一年全日制）特別為少數族裔學員而設，為他們提供另一升學途徑。課程旨在幫助學員在高中課程基礎上進一步擴闊知識的領域，並提升其語言能力及溝通技巧，為升學建立穩固的基礎。

Public concern was recently raised towards the local ethnic minority groups' education and employment opportunities being hindered by languages. The Diploma in General Studies (1-year full-time) is designed to provide an alternative pathway for these students to attain a higher level of education. The programme will help students expand their knowledge in far-reaching social contexts and ideologies on the basis of Senior Secondary Education, and enhance their language proficiency and communication skills as a solid foundation for further studies.

新課程 New Programmes

Core courses	English in Use I
	English in Use II
	Personal Financial Planning
	Social Etiquette and Presentation Skills
	Information Technology Applications
	Introduction to Sociology
Elective courses (Any 4 courses from at least 2 domains)	Arts and Design
	Environmental and Interior Design
	Visual Thinking and Perception
	Health and Psychology
	Fundamental Health Interventions
	Introduction to Psychology
	Business and Accounting
	Introduction to Business
	Accounting I
Language Elective (choose 1 from the 2 courses)	Chinese Communication*
	Effective Chinese Reading and Writing#

* For non-Chinese speakers only.

For Chinese speakers.

大學基礎教育文憑 Diploma for University Foundation Studies (DUFS)

大學基礎教育文憑(一年全日制)乃學員升讀大學的預備課程，在語言、資訊科技及人際技巧上幫助他們建立良好的基礎。課程設計同時讓學員在選修的科目領域內建立基本的認識，並讓其興趣及潛質可在個別範疇內得到發展。四個選修範圍包括室內設計、時裝設計、心理學和商業及會計。學員修畢此課程後可符合由本院與海外大學合辦的三年制學士學位課程的入學資格。

As a preparatory programme for university studies,

this 1-year full-time programme lays a good foundation for language, information technology and interpersonal skills. Students can learn the fundamentals of selected disciplines and develop their interests/ potentials in specific subject areas, including Interior Design, Fashion Design, Psychology and Business and Accounting. Graduates can meet the admission requirements of to the 3-year bachelor degree programmes offered by LiPACE in collaboration with overseas universities.

Common Core Courses	English for Academic Purposes	
	University English I	
	University English II	
	Information and Communications Technology	
	Quantitative Skills	
	Lifelong Learning Seminars I	
Subject Core Courses (Any 4 courses from at least 2 domains)	Interior Design	Discover Interior Design
		Form, Space and Order
	Fashion Design	Concepts and Knowledge of Fashion Design
		Cut and Sewn Fashion Studio
	Psychology	Self Understanding and Interpersonal Relationship
		Social Psychology
	Business and Accounting	Business Organization and Management
		Principles of Financial Planning
Language Course	For non-Chinese speakers: (Choose 1 from the 3 courses)	Chinese Communication
		Fundamental Putonghua
		Business Communication
	For local students:	Business Communication

毅進學員探訪麥當勞叔叔之家

PYJ Students Visited Ronald McDonald House

社會服務和紀律部隊實務毅進證書課程的學員於2011年12月探訪麥當勞叔叔之家，並參與義務工作。同學們藉是次探訪了解到，麥當勞叔叔之家的服務對象是在威爾斯親王醫院兒童癌症專科長期覆診的患病兒童及其家人，他們可以以便宜的價錢短期租住宿舍，以便覆診和接受輔導。

當日，學員在聽過機構職員的簡介後就開始進行他們的任務——分組清潔宿舍，範圍包括圖書閣、玩具閣、電腦室及花園等，部份同學更是第一次用吸塵機呢！期間，學員跟那裡的兒童談天、拍照、猜謎語和講故事，小朋友們雖然正經歷病患及長期治療的煎熬，但在活動過程中仍然展現愉快的笑臉，令學員感到特別難忘。同學們均希望患病兒童和家人可以在一個更舒適及整潔的地方養病，他們憑著這份熱誠，不消兩小時便完成清潔及打掃工作。他們很高興可以藉是次探訪，以行動來表達他們對患病兒童的關心。他們亦異口同聲表示，自己才是探訪的得益者，因為這些小朋友對生命的熱愛，大大感動及激勵了他們。

Students of Yi Jin Certificate in Social Services and Disciplinary Forces visited the Ronald McDonald House on 12 December 2012. Ronald McDonald House accommodates



children who are chronically ill and have to travel frequently to Prince of Wales Hospital for medical treatment. These children and their families can enjoy short term and low cost accommodation service as well as emotional support from the organization.

The students started their work after a briefing given by organization staff. Divided in groups, they helped with the cleaning of the library, toy corner, computer room and garden. Interesting to note that, some students used the vacuum cleaner for the first time! Students also spent time telling stories to, taking photos and chatting with children. They were really impressed by the children's smiling faces, despite the sufferings from long-term illness and medical treatment. The students wanted so badly to help create a cleaner and more comfortable living environment for these sick children and their families, that they completed the cleaning tasks in two hours. Showing their care by action, they all felt blessed and inspired by the children.

Middlesex University 時裝課程統籌導師探訪本院

Link Tutor of Middlesex University's Fashion Programmes Visited LiPACE

本院與英國 Middlesex University 合辦的 BA Honours Fashion 及 BA Honours Fashion Design, Styling and Promotion 學士學位課程的統籌導師 Mr. Anthony Campbell 於本年2月27日至3月2日親臨本院，進行為期五天的訪問。Mr. Campbell 的訪問行程非常緊密，包括主持師生面談、帶領設計工作坊、參觀荔景教學中心和九龍灣教學中心各項有關時裝製作的學習設施等，更先後到7個課堂探訪，提供了許多意見及建議，助本院提升時裝課程的質素和水平。同時，Mr. Campbell 亦帶給同學們一些有關時裝及設計的新思維，向他們灌輸大學生應有的學習態度。

Mr. Anthony Campbell, Link Tutor of the "BA Honours Fashion" and "BA Honours Fashion Design, Styling and Promotion" programmes (collaborated with Middlesex



課程特寫 Existing Programmes Spotlight

University, U.K.), paid a 5-day visit to the Institute from 27 February to 2 March this year. Mr. Campbell's tight itinerary of academic activities included chairing the Staff-student meeting, conducting workshops for students, and visiting fashion-related learning facilities in Lai King and Kowloon Bay Learning Centres. Besides, he paid seven class visits and contributed useful comments and suggestions, to facilitate an ever-improving quality for the programmes. Mr. Campbell's sharing has not only refreshed students' perspectives in fashion and design, but also helped them adopt a more mature learning attitude.



學士學位課程學生自發出版《Psycholic》月刊 BSc (Hons) Psychology Students Published Monthly Newsletter "Psycholic"

十位就讀本院與University of Salford合辦的BSc (Hons) Psychology的學生，利用課餘時間，於2011年11月創辦了一份名為《Psycholic》的心理學月刊。心理學是一門研究思想與行為生活的科學，他們運用課堂上學到的知識，結合日常生活，以心理學理論解說周遭發生的事情，將所學融會貫通。《Psycholic》的十四個專欄以輕鬆手法，引導讀者進入心理學這豐富多樣且引人入勝的領域。《Psycholic》月刊至今已出版了四期。月刊內容豐富，其中「心理教育」、「一分鐘心理學」以及「心理互動遊戲」等欄目更見同學以深入淺出的方式闡釋心理學知識，凝造活潑的學術氣氛。

《Psycholic》的每位創辦學員都充滿活力，在學院和導師的帶領下不斷茁壯成長。他們在課堂之餘更不忘分享心理學資訊，實在令人鼓舞。如欲了解《Psycholic》的內容，歡迎瀏覽以下網址<http://psycholic-news.blogspot.com/>

A dynamic group of ten undergraduate students of the BSc (Hons) Psychology Programme offered by LiPACE in collaboration with the University of Salford, published a monthly newsletter of Psychology named *Psycholic*. The newsletter brings them together under one mission - to



編輯小組開會討論月刊內容
Editorial Committee members in meeting



創意無限的月刊編輯小組
The creative minds behind the newsletter

promote the knowledge of psychology and to introduce the practical application of psychological knowledge into everyday life. *Psycholic* has recently come out with its fourth issue. The fourteen detailed and comprehensive columns, including "Psycovery", "1 min Psychology" and "LOL" (interactive games) are written in delightful language to explain the profound theories in a simple way, taking readers on a fascinating journey through the human mind.

It is to the instructors' delight and encouragement that the ten young and energetic students showed fruitful growth by dedicating themselves to promoting such a challenging and life-transforming subject - Psychology. For more information about *Psycholic*, please visit the following link: <http://psycholic-news.blogspot.com/>



《Psycholic》封面頁
The cover page of Psycholic

學員心聲／導師分享 People at LiPACE

蕭子鋒 Sora Siu

學士學位學生 Undergraduate Student

我現正就讀本院與英國University of Salford合辦的BSc (Hons) Psychology二年級。去年暑假，我獲學院聘任為學生助理，當中得到很多珍貴的學習機會。我的主要工作是在熱線中心與學院同事及其他學生助理解答一些關於學院全日制課程的電話查詢。雖然這不是輕鬆的工作，但我體會到熱線中心的同事互相幫忙、同心工作，有效解答公眾人士的查詢。

此外，我還參與電話訪問應屆毅進畢業生的升學及就業情況，學習收集和處理數據資料。這個工作經驗有助提升我在心理學課程上的研究技巧。學生助理是一項很有挑戰性的工作，不但令我進一步認識大專院校的運作，更讓我有機會運用所學到的心理學知識解決每項困難。這些寶貴的經驗助我改善人際溝通技巧，有利於將來報讀教育心理學或相關的碩士課程。

I am currently a Year 2 student of BSc (Hons) Psychology jointly offered by LiPACE and the University of Salford, UK. Last summer, I was given an opportunity to work as a student helper in the Institute. It was a valuable experience. My duty was to handle general enquiries about full-time programmes in the Call Centre with staff and other student helpers. The task was not as easy as I had thought, but fortunately, with the help and mutual support of my teammates, we managed to help the public with their enquiries.

Besides, I was assigned to assist in conducting a survey on the prospects and progression of Project Yi Jin graduates, collecting and processing the relevant data. It was a very useful experience for doing my own research in Psychology. Being a student helper was challenging. I have come to understand more about the operation of a tertiary institute. This experience has enhanced my interpersonal skills, which helps me better prepare for pursuing a higher degree in Educational Psychology or relevant areas in the future.



蕭子鋒（中）去年以學生代表身份與University of Salford的代表會面。

As the Student Representative, Sora Siu (middle) met with the representatives from the University of Salford last year.

張穎潼 Cheung Wing Tung

應用學習課程畢業生 Graduate of Applied Learning Courses

學院恭賀張穎潼同學獲得由羅氏慈善基金及教育局合辦的2010-2011年度「高中應用學習獎學金」及「特別嘉許」獎！

張同學在過去兩年修讀本院開辦之應用學習課程，主修「電台主持與節目製作」(Radio Host and Programme Production)，課程包括認識電台廣播、節目創作、演說、表達技巧及專題訪問等。張同學還特別選修了「司儀和配音」這個科目。她在高中應用學習獎學金頒獎典禮中擔任司儀，寓學習於實踐。

張同學在小學階段已對電台主持產生濃厚興趣，曾在一次專題學習中扮演主持人的角色，並得到老師的鼓勵。中學期間，她的老師給予她多個訓練演說技巧的機會，例如在一些校內活動中擔任司儀，這些實踐機會讓她認定未來發展的方向。因此，當她發現本院開辦了「電台主持與節目製作」的課程，便毫不猶豫地報讀。

張同學很享受整個學習過程。她談到一次獨特的探訪和實習經歷，同學們可以親自在錄音室裡參與整個創作和製作過程，令她非常難忘和興奮。此外，由於在學習過程中需要與來自不同學校的同學一起學習和討論，同學間變得十分熟絡。當課程完滿結束後，她對老師及同學都感到依依不捨！

總體來說，張同學認為這個應用課程相當實用，助她建立實戰經驗與基礎，逐步邁向成為電台主持的理想。

Congratulations to Cheung Wing Tung Rainy, on being awarded the Scholarship of Applied Learning (2010-2011) and Certificate of Merit by Law's Charitable Foundation and Education Bureau.

Rainy has completed a two-year Applied Learning (ApL) Programme at LiPACE, majoring in Radio Host and Programme Production. The Programme comprises such topics as radio broadcasting and production, public speaking, presentation skills and interview skills. She also took Host and Dubbing as an elective. She was invited to be the Master of Ceremony at the Applied Learning Scholarship Awarding Ceremony 2010-2011, which was a very good opportunity of putting into practice of what she had learnt.

Rainy had keen interest in radio hosting since she was in primary school. She recalled playing the host in a project and receiving appreciation from her teacher. During her secondary education, she hosted a number of school events. All these experiences served to reinforce her aspiration in this direction. When she learnt that LiPACE offered Applied Learning programmes in this area, she applied without hesitation.

The course was most impressive to her when she and



學員心聲／導師分享 People at LiPACE

her group members participated in the entire preparation and production in broadcasting. During the course she worked together with classmates from different schools, which sparked off a strong friendship among them.

On the whole, Rainy finds the ApL programmes very practical and useful. This learning experience serves as a good foundation for her dream --- to be a radio host.

周秀霞女士 Ms. Chau Sau Ha

普通話教師 *Putonghua Instructor*

我在學院教授普通話已經有3年之久，讓我印象最深刻的是毅進計劃的學生，他們身上充滿著努力上進、為了理想而堅持不懈的精神。他們不少都要做兼職賺取學費，但是他們從來也沒有放棄過學業，令我感動不已。

在這所充滿關愛的學校裏，到處都聽到學生們快樂的笑聲。我欣賞學院為學生設計不同課程，不僅切合社會的需要，也為學生奠定了豐厚的知識基礎。

在十幾年的教學生涯中，我總結了一套切合課堂的教學方法，讓語言課不再枯燥，變成了愉快的學習場所。為學生創造一個真實的語言環境，使學生在學習的過程中積極參與，是成功的關鍵。在真實環境中評估學生對語言知識的掌握，助我不斷改進教學方法。

我很享受我的工作，以及和學生們一起學習的時光。和他們一起開心、一起努力，見證著他們的成功，這對於作為老師的我來說，是最幸福的事。

I have been teaching Putonghua at LiPACE for 3 years.

I am most impressed by the Project Yi Jin students who are filled with enthusiasm in pursuing their studies. Some of them have to do part-time jobs after school to support their studies. I am deeply moved by their strong will despite all the hardships.

I appreciate the Institute's programmes which are tailor-made to meet the needs of different students. They are practical in helping students acquire all-round knowledge.

With more than ten years of teaching experience, I have formed my own teaching methods to wipe out the boring moods in language classes and turn it into a pleasant experience. I think that the key is to simulate a real-life situation in which students could actively participate in learning activities. Students' language performance can better be assessed in such settings.

I enjoy teaching and treasure every moment with my students. I love to share their joy and effort. Nothing can be happier than witnessing their success.



周秀霞老師(前排正中)深受學生歡迎。
Ms. Chau Sau Ha (centre, front row) is very popular among students.

新同事介紹 New Staff

謝凱琳女士 Ms. Karen Tse

謝凱琳女士於2011年12月加入全日制課程學部，擔任課程主任一職。她專責籌辦英語中心、安排英語活動及教授英語工作坊。她畢業於香港大學，主修英國文學和西班牙語，其後繼續攻讀英國文學哲學碩士學位，主要研究女性文學，同時任教英文系的導修課。畢業前，她曾在港大和美國的University of Illinois at Urbana-Champaign 發表過她的論文。她在修畢碩士課程後，加入LiPACE大家庭。



Karen 熱愛文學、外語、藝術史、書法、音樂和電影，同時對美食、攝影、美國職業籃球賽、旅遊等有濃厚的興趣。她希望在學院建立一個良好的英語學習環境，幫助同學好好享受學習英語的過程。

Ms. Karen Tse joined the Institute as a Programme

Officer of the Full-time Programme Team in December 2011. She is responsible for running the English Language Learning Resource Centre and organizing interactive English activities and workshops for our full-time students. She graduated with a Bachelor of Arts degree in English Studies and Spanish from the University of Hong Kong. Then she continued to pursue a Master of Philosophy in English Literature, specialized in Women's writings, and taught as a tutor in the School of English at HKU. She had presented her research paper at HKU and in a conference at the University of Illinois at Urbana-Champaign before her graduation.

Karen has a passion in literature, foreign languages, Fine Arts, calligraphy, music and films. At the same time, she is a foodie and interested in photography, NBA games and travelling. She hopes to nurture an English-speaking environment at LiPACE and assist students to enjoy the learning of English language.

新同事介紹 New Staff

荊培育先生 Mr. Alex King

荊培育先生是一名專業設計師，於香港理工大學取得設計學士及工商管理碩士學位，專長為設計策略、視覺傳意及產品設計。過去十年，Alex榮獲多個大賽獎項，包括2010年OPUS國際眼鏡設計比賽銀獎。2008年，他帶領設計團隊與Switel發展一系列手提電話供長者使用，深受歐美各國買家歡迎。他先後與多間跨國企業合作，如PCCW、Oregon Scientific和Motorola等。



Alex教學經驗豐富，曾於香港理工大學及香港知專設計學院任教學士及高級文憑課程。他亦積極參與其他教育工作，2009年為青少年藝術家比賽及香港鞋款設計比賽擔任評判，深信「一個好的意念」是從無數意念互相催化之下而誕生出來。

Mr. Alex King is a professional designer, with a Bachelor Degree in Product Design and a Master Degree in Business Administration from Hong Kong Polytechnic University. He is specializing in design strategies, graphical visualization and 3-dimensional design and development. Alex had received a number of international design awards during his past 10 years in the creative industry. In 2010, he had received a Silver Prize from the International OPUS Optical Design Competition. In 2008, he headed a creative team in China and developed a series of mobile phone in collaboration with Switel for the elderly which are widely accepted by the American and European market. His collaboration partners included PCCW, Oregon Scientific and Motorola.

Alex has substantial experience in teaching. He

taught bachelor and higher diploma courses in Hong Kong Polytechnic University and Vocational Training Council. Committed to promoting the creative industry in Hong Kong, he has served as a judge for the International Young Artist Contest and Hong Kong Footwear Design Competition in 2009. He believes the best way to create good ideas is to create many ideas.

鄧焯榮博士 Dr. Andrew Tang

鄧焯榮博士早年於英國修讀心理學，修研健康心理學及輔導教育，回港後於香港大學深造，獲社會醫學哲學博士學位，研究範圍包括醫療心理、整全健康及全人發展等題目。畢業後曾任職突破機構首席研究員，負責研究青少年領袖訓練及社區家庭輔導等計劃發展，期間亦積極投身前線輔導及培訓工作。他先後任教於香港大學醫學院及多所專業進修學院，教導醫護人員及學員有關心理學、行為科學、醫療輔導、健康心理、生死教育及家庭教育等學科。



Dr. Andrew Tang studied psychology in the U.K., specializing in health psychology and counseling. He then completed his Ph.D. at the University of Hong Kong. His research interests include psychosocial aspects of health, holistic care and promoting community health. He has taught research of public health, psychosocial aspects of health care, psychology and death education to health care professionals and other students in the University of Hong Kong and various schools of continuing education. He has also served as the Principal Researcher in the Breakthrough Organization, promoting research of youth developmental services and family counseling through professional frontline practices, research and training.

意見箱 Opinion Box



我們希望為大家提供一個表達和分享意見的園地。

各位學員及讀者，如有意見，可發電郵到 lipace@ouhk.edu.hk。

Please feel free to leave your comments and feedback at lipace@ouhk.edu.hk.

全日制課程通訊編輯委員會成員：莊仰賢、施韻、廖靜雯、曾震宇、李國威、賴綺雯、梁迪敏、蔡寶滢

香港公開大學李嘉誠專業進修學院

港島教學中心

地址：香港上環干諾道中168號信德中心4樓

電話：3120 9988

網站：www.ouhk.edu.hk/lipace/FTP

荔景教學中心

地址：葵涌荔景山路201-203號（港鐵荔景站A1出口對面）

全日制課程專線：2291 6238